

Stiftung Hamburger Gedenkstätten und Lernorte Jean-Dolidier-Weg 75 21039 Hamburg

Circulaire de fin d'année à l'attention des
survivant/e/s et des proches de victimes des
persécutions nazies ainsi que des ami/e/s de
notre travail mémoriel

Prof. Dr. Detlef Garbe
Vorstand
Telefon: 040 | 428 131 - 511
detlef.garbe@gedenkstaetten.hamburg.de

Dr. Oliver von Wrochem
Leiter der KZ-Gedenkstätte Neuengamme
Telefon: 040 | 428 131 - 515
oliver.vonwrochem@gedenkstaetten.hamburg.de

Hamburg, le 16 décembre 2021

Madame, Monsieur, chers amis,

Nous avons tous vécu une autre année fortement marquée par les effets de la pandémie de coronavirus. De nouveau, des manifestations ont dû être annulées, reportées ou transférées dans l'espace numérique. Au cours des premiers mois de l'année, les expositions du Mémorial du camp de concentration de Neuengamme et des autres lieux de mémoire gérés par la Fondation des mémoriaux et lieux didactiques à Hamburg ont dû rester fermées. Un espoir a germé avec l'autorisation d'ouvrir à partir du 12 mars, mais l'évolution générale se dégradant rapidement, nous avons dû à nouveau fermer huit jours plus tard seulement. La réouverture, soumise aux restrictions connues pour la prévention des infections, n'a pu avoir lieu que le 18 mai à Neuengamme, plus tard encore dans les autres mémoriaux. Les accompagnements de groupes et programmes pédagogiques n'ont pu redémarrer sur place qu'au mois de juin.

Les manifestations commémoratives de l'anniversaire de la libération ont une nouvelle fois eu lieu pendant le confinement. Nous avons pendant plusieurs mois oeuvré avec les associations de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme (AIN) à rattraper cette année la commémoration du 75e anniversaire annulée en 2020. Mais les trajets ont dû être à nouveau annulés et les invitations lancées suspendues. Cette situation est particulièrement tragique pour les survivants aujourd'hui d'un âge avancé.

Plusieurs anciens détenus qui avaient survécu au camp de concentration de Neuengamme et maintenu durant de longues années le lien avec le Mémorial sont décédés au cours de cette année. Parmi eux figurent Roman Kamieniecki (Pologne), Neonila Kurlyak (Ukraine), Karl Salling Møller (Danemark), Melitta Stein (États-Unis), Elizabeth Just (Australie) et Mogens Henrik Nielsen (Danemark). Certains d'entre eux ont succombé au coronavirus. Comme nous aurions voulu les revoir ! Nos pensées vont vers eux et leurs familles.

Nous avons pu accueillir au moins sous forme numérique Livia Fränkel, survivante de Neuengamme, pour le 76e anniversaire de la libération. Elle-même et Martine Letterie, présidente de l'AIN, ont envoyé des messages vidéo depuis la Suède et les Pays-Bas lors de la commémoration générale le 3 mai. Peter Tschentscher, premier bourgmestre de Hamburg, Karin Prien, ministre de l'Éducation du land de Schleswig-Holstein, et Maria Bering, déléguée de la Commissaire du

gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias, y ont pris symboliquement la parole dans l'ancienne briquetterie devant un millier de chaises vides. L'événement étant retransmis en direct par la chaîne audiovisuelle d'Allemagne du Nord NDR, des invités du monde entier ont pu au moins y participer via Internet. Le reportage multimédia et multilingue « Des objets portent de souvenirs » a été aussi très apprécié. Dans le monde entier, des survivants et des familles ont mis à disposition des souvenirs saisissants pour le jour anniversaire de la libération et ont partagé leurs récits très personnels. Le remarquable *Scrollytelling* ou narration visuelle est toujours accessible sur <https://www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de/fr/souvenirs/>. Soyez-en tous chaleureusement remerciés !

Pour la date du 8 mai, nous avons en outre procédé au relancement du portail des lieux de mémoire de Hambourg, remanié et enrichi de nombreux renseignements, lieux et fonctions : <https://gedenkstaetten-in-hamburg.de/>.

Nous espérons vivement organiser l'année prochaine à nouveau sur place les manifestations de l'anniversaire de la libération. Tous les anciens détenus du camp de concentration de Neuengamme encore en vie y seront invités. Nous ne savons si leur grand âge leur permettra encore un long voyage. Nous ne pouvons que souhaiter que certains pourront se joindre à nous.

De nombreuses activités ont eu lieu au cours des 12 derniers mois malgré toutes les restrictions, deuxième année de notre nouvelle organisation sous forme de fondation. Nous avons présenté au Mémorial de Neuengamme l'exposition des deux photographes néerlandais Chris en Marjan *Snow in Summer : The Future of Remembrance* (Neige en été : l'avenir du souvenir), l'exposition itinérante des archives d'Arolsen *#StolenMemory* (Mémoire volée), l'exposition du photographe Stefan Weger *Luise. Archäologie eines Unrechts* (Luise. Archéologie d'une injustice), et en reprise notre exposition temporaire « Survécu ! Et maintenant ? Les persécutés du national-socialisme à Hambourg après leur libération ». Notre exposition « Autour de l'Alster. L'histoire de Hambourg sous le national-socialisme » a été en outre invitée à la bibliothèque centrale de la ville. Pour la première fois, nous n'avons malheureusement pu présenter d'exposition en janvier/février à l'hôtel de ville pour la Journée de commémoration des victimes du national-socialisme. Le travail préparé à cette fin intitulé „*Es darf nicht sein, dass die nationalsozialistische Vergangenheit uns einholt*“. *Rechte Gewalt in Hamburg von 1945 bis heute* (« Il est inadmissible que le passé national-socialiste nous rattrape ». La violence d'extrême droite à Hambourg de 1945 à aujourd'hui) sera exposé dès que possible.

Plusieurs activités ont marqué les dates jalons du calendrier. Pour le 80^e anniversaire de l'invasion allemande en Union soviétique, nous avons participé à la série de manifestations « 1941. Faits et mémoire » organisée par plusieurs universités et instituts, à travers une table ronde lors du congrès annuel de la commission d'historiens germano-russe, et une journée thématique sur les prisonniers de guerre soviétiques au camp de Neuengamme. Le 16 mai, nous avons contribué sur le site *denk.mal Hannoverscher Bahnhof* (Mémorial gare de Hanovre) à la commémoration annuelle de la déportation des Sinti et Roms nord-allemands. Le 25 octobre, nous avons célébré avec les communautés juives le 80^e anniversaire de la déportation de Juifs nord-allemands vers Lodz, Minsk et Riga. Pour le 40^e anniversaire de l'inauguration du premier centre documentaire de Neuengamme a eu lieu le 21 octobre au musée de l'histoire de Hambourg, avec de nombreux

participants au travail mémoriel des années 1980, la rencontre *Geschichte dingfest, fälschungssicher machen* (Rendre l'histoire tangible et infalsifiable).

Vers la fin de l'année s'est tenu du 10 au 12 novembre avec une participation internationale le 7^e Forum Avenir de la mémoire, en amont de la réunion annuelle de l'AIN. Cette année aussi, nous avons pu organiser quelques rencontres à Hambourg et/ou numériques avec des survivants, entre autres : Marione Ingram, Dita Kraus, Helga Melmed et Marian Hawling.

Parmi les travaux de publication de l'année figurent : le catalogue bilingue allemand-anglais de l'exposition *Das Stadthaus und die Hamburger Polizei im Nationalsozialismus* (Documentation ancienne mairie. La police de Hambourg sous le national-socialisme), ainsi que le livret-guide *Gedenkstätte Konzentrationslager und Strafanstalten Fuhlsbüttel 1933-1945 - Geschichte des Ortes und Entwicklung der Gedenkstätte* (Mémorial camp de concentration et prisons de Fuhlsbüttel 1933-1945. Histoire du site et évolution du mémorial). Le deuxième volume de la nouvelle série *Beiträge zur Geschichte der nationalsozialistischen Verfolgung* (Contributions à l'histoire de la persécution nationale-socialiste) est paru sous le titre *Religiöse Praxis in Konzentrationslagern und anderen NS-Haftstätten* (Pratique religieuse dans les camps de concentration et autres lieux de détention nazis).

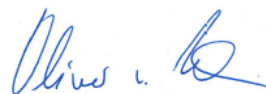
En raison des longues périodes de fermeture des mémoriaux dues à la pandémie de coronavirus, nous avons connu cette année comme en 2020 une baisse sensible du nombre de visiteurs. Nous avons été néanmoins agréablement surpris de constater entre août et octobre les chiffres élevés de la période antérieure à la pandémie. D'ici la fin de l'année seront enregistrés au total près de 70 000 visiteurs, principalement au Mémorial de Neuengamme. Par rapport au nombre annuel de visites pour 2019, la baisse de 123 230 entrées devrait représenter environ 40 %.

La pandémie affecte les relations sociales, la vie économique et culturelle. Comme tout un chacun, nous espérons que les temps où il nous faut travailler et vivre avec les restrictions imposées par la prévention des infections seront bientôt révolus. Mais il importe de veiller à ce que ceux qui cherchent à diviser les sociétés par des idéologies complotistes et des accusations et qui se soustraient à la solidarité, ne contribuent pas à une dégradation durable des démocraties. Partout les forces d'extrême droite tentent d'instrumentaliser l'inquiétude et le mécontentement de nombreux citoyens. Une vigilance internationale s'impose ici, pour que l'esprit de cohésion ne soit pas supplanté par celui de la discorde.

Nous vous souhaitons à tous de traverser sains et saufs cette période difficile. Au nom de toute l'équipe, nous vous souhaitons une fin d'année paisible ainsi que santé et paix pour l'année 2022.



Prof. Dr. Detlef Garbe



Dr. Oliver von Wrochem